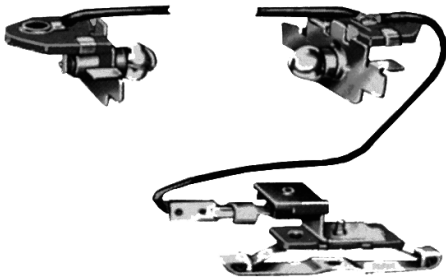


märklin
H0



Innenbeleuchtung
7322

Einbau der Beleuchtung 7322 in den TEE-Wagen 4090

1. Wagendach abnehmen. Halteklammern zum Leuchtstab nach außen schieben und Leuchtstab (mit Aussichts-kuppel) nach oben herausheben.
2. Lampenfassungen von innen her in die Halterungen am Wagen einsetzen (Fig. 1).
3. Kurzes Beleuchtungskabel durch die nächstgelegene Aussparung im Wagenboden und im Drehgestell führen.
4. Inneren Radsatz des betreffenden Drehgestells entfernen. Hierzu Drehgestellseitentteile leicht auseinander drücken (Fig. 2).
5. Schleiferträger und Halteblech mit der Linsenkopfschraube locker verbinden (Fig. 3).
6. Schleiferträger auf die Halterung am Stuhlblech auf-schieben, wobei die Halterung zwischen Isolierteil und Halteblech des Schleiferträgers zu liegen kommen muss (Fig. 4). Beim Festziehen der Schraube darauf achten, dass der Schleiferträger genau in der Längsmittelachse des Drehgestells liegt (Fig. 5).
7. Stecker des Beleuchtungskabels in die Muffe der Strom-zuführung stecken (Kabel an Stecker anschrauben).
8. Radsatz wieder einsprengen (Fig. 6).
9. Schleifer am Schleiferträger mit Senkkopfschraube anschrauben und dabei den Schleifer in Drehgestell-längsachse ausrichten (Fig. 7).
10. Leuchtstab mit seinen Aussparungen in die Ansätze der Lampenfassungen einsetzen. Halteklammern zum Leuchtstab mit ihren Zungen unter die Querverbindungen schieben.
11. Wagendach wieder aufsetzen.

Fitting the 7322 Lighting into TEE Passenger Cars 4090

1. Remove the car roof, push the holding clamps for the lucite lighting rod outwards and lift out lighting unit.
2. Insert the bulb sockets from the inside, into the holders on the car body (fig. 1).
3. Pass the short lightning cable through the nearest opening in the floor of the coach and in the bogie.
4. Remove the inner set of wheels from the bogie concerned by bending the sides of the bogie slightly outwards (fig. 2).
5. Connect the pickup shoe mount and retainer plate loosely with the round head screw (fig. 3).
6. Slide the pickup shoe mount onto the bracket on the truck frame so that the bracket is lying between the insulation and the retainer plate for the pickup shoe mount (fig. 4). When tightening the screw, make sure that the shoe bearer lies exactly in the longitudinal centre axis or line of the bogie (fig. 5).
7. Push the lighting cable plug into the sleeve on the current supply lead (screw cable to plug).
8. Replace the set of wheels (fig. 6).
9. Screw the pickup shoe on the pickup shoe mount using the countersunk screw and adjust the pickup shoe so that it is parallel to the longitudinal axis of the truck (fig. 7).
10. Insert the lighting rod slots over the projections on the bulb sockets. Push the lighting rod clamps under the cross connections.
11. Replace the car roof.

Montage de l'éclairage 7322 dans la voiture TEE 4090

1. Démonter le toit. Écarter les pinces de fixation du conduit lumineux vers l'extérieur et retirer le conduit lumineux (avec la coupole panoramique) vers le haut.
2. Fixer les douilles de l'intérieur dans leurs logements (Fig. 1).
3. Faire passer le câble d'éclairage court dans l'orifice le plus rapproché du châssis de la voiture et du bogie correspondant.
4. Retirer l'essieu intérieur du bogie correspondant. Pour y parvenir il faut légèrement écarter les longerons du bogie (Fig. 2).
5. Relier le support du frotteur et la tôle de fixation avec la vis à tête lentiforme sans trop serrer (Fig. 3).
6. Glisser le support de frotteur sur la fixation de la tôle, la fixation devant se positionner entre la pièce isolante et la tôle de fixation du support du frotteur (Fig. 4). Vérifier lors du serrage de la vis que le support est correctement orienté dans la direction de l'axe du bogie (Fig. 5).
7. Brancher la fiche du câble de l'éclairage dans la prise du support de frotteur (câble à vis pour brancher).
8. Mettre l'essieu en place (Fig. 6).
9. Visser le frotteur sur le support avec la vis fraisée tout en orientant le frotteur selon l'axe longitudinal du bogie (Fig. 7).
10. Mettre le corps lumineux en place sur les socles d'éclairage. Remettre les pinces de fixation du conduit lumineux en place sous les traversées.
11. Mettre le toit en place.

Montage van de verlichting 7322 in het TEE-rijtuig 4090

1. Dak van rijtuig afnemen. Bevestigingsklemmen voor lichtleider opzij schuiven en lichtleider (met uitzichtkoepel) naar boven er uit nemen.
2. Lamphouders van binnen uit in de daarvoor aangebrachte uitsparingen van de wagenbovenbouw schuiven (Fig. 1).
3. Korte aansluitdraad door de dichtstbijzijnde opening van wagnvloer en draaistel heensteken.
4. Het naar het midden van het rijtuig gekeerde wielstel van het betreffende draaistel er even uit nemen, waarvoor de zijwanden daarvan ter plaatse van het wielstel voorzichtig iets van elkaar worden getrokken (Fig. 2).
5. Slepdrager en houderplaat met de lenskopschroef losjes verbinden (Fig. 3).
6. Slepdrager op de houder van de steunplaat schuiven, waarbij de houder tussen het isolatiedeel en de houderplaat van de slepdrager moet komen te liggen (Fig. 4). Bij het weer vastdraaien van de schroef opletten, dat de contacthouder precies in de lengteas van het draaistel ligt (Fig. 5).
7. Steker van de wagenverlichting zodanig in de contactbus van de houder steken (schroef-kabel aan te sluiten).
8. Wielstel weer inzetten (Fig. 6).
9. Sleper op de slepdrager met de lenskopschroef vastdraaien en daarbij de sleper in de lengteas van het draaistel positioneren (Fig. 7).
10. Lichtleider met de uitsparingen op de uitstekende lippen van de lamphouders steken. Bevestigingsklemmen voor lichtleider met hun lippen onder de dwarsverbinding schuiven.
11. Dak weer op rijtuig plaatsens.

Instalación del alumbrado 7322 en el vagón TEE 4090

1. Quitar el techo del vagón. Hacer resbalar hacia afuera los ganchos que sostienen el farol y levantar el farol hacia arriba (con la cúpula de observación).
2. Introducir desde el exterior los casquillos de las bombillas en los soportes de la caja del vagón (fig. 1).
3. Pasar el cable de alumbrado corto por la escotadura más próxima del piso del coche y del bogie.
4. Retirar el juego de ruedas interior del correspondiente bogie. Para ello separar ligeramente las partes laterales del bogie (fig. 2).
5. Unir el portapatín y la chapa soporte con el tornillo con cabeza de gota de sebo sin apretar (fig. 3).
6. Coloque el portapatín sobre la sujeción en la chapa asiento, debiendo quedar apoyada la sujeción entre la pieza aislante y la chapa soporte del portapatín (fig. 4). Al apretar el tornillo, observar que el soporte da patín quede exactamente alineado con el eje central longitudinal del bogie (fig. 5).
7. Introducir la clavija del cable de alumbrado en el manguito de la alimentación (cable de tornillo para el enchufe).
8. Encajar de nuevo el juego de ruedas (fig. 6).
9. Atornillar el patín al portapatín con el tornillo con cabeza de gota de sebo y, al hacerlo, asegurándose de que el patín quede alineado con el eje longitudinal del bogie (fig. 7).
10. Encajar el tubo luminoso con sus escotaduras en las patillas de los portalámparas. Deslizar los ganchos de soporte del farol con sus lengüetas debajo de las barras transversales.
11. Instalar de nuevo el techo del vagón.

Montaggio dell'illuminazione 7322 nella vettura TEE 4090

1. Togliere il tetto della vettura. Far scorrere all'infuori i morsetti al corpo luminoso alzandolo fuori in alto.
2. Introdurre i portalampade all'interno della vettura nelle sedi previste (Fig. 1).
3. Far passare il cavo corto d'illuminazione dall'apertura più vicina sul fondo del vagone al carrello.
4. Allontanare l'asse interno con ruote dal rispettivo carrello. A questo scopo scostare leggermente le fiancate del carrello stesso (Fig. 2).
5. Collegare in modo lasco il supporto del pattino e la lastrina di fissaggio con la vite a testa tonda (Fig. 3).
6. Fare scorrere il supporto del pattino sul sostegno del lamierino a sedile, dove deve venire a poggiare il sostegno tra elemento isolante e lastrina di fissaggio del supporto del pattino (Fig. 4). Nello stringere la vite fare attenzione che il supporto del pattino si trovi esattamente lungo il centro dell'asse del carrello (Fig. 5).
7. Infilare la spina del cavo d'illuminazione nel manicotto del pattino (cavo per collegare la vite).
8. Inserire nuovamente l'asse con ruote (Fig. 6).
9. Avvitare il pattino sul supporto del pattino con la vite a testa svasata e nel fare questo allineare il pattino sull'asse longitudinale del carrello (Fig. 7).
10. Fissare il condotto luminoso con i suoi incastri al portalampada. Rimettere i morsetti di fissaggio del condotto luminoso in posizione sotto le traverse.
11. Rimontare il tetto della vettura.

Montering av belysning 7322 i TEE-vagn 4090

1. Avlägsna vagnstaket. Skjut fram hållarna för lysstaven och tag bort lysstaven (med utsiktsdomen).
2. Montera lamphållarna från insidan i deras fästen i vagnskorgen (fig. 1).
3. Drag den korta kabeln genom närmaste öppning i vagnsgolvet och genom boggin.
4. Avlägsna boggins inre hjulsats genom att försiktigt böja ut boggiramens sidor (fig. 2).
5. Släpskohållaren och hållarblecket med linshuvudskruven kopplas samman (fig. 3).
6. Släpskohållaren skjuts fast på sin hållare, varvid hållaren måste ligga mellan isoleringsdelen och släpskons hållarbleck (fig. 4). Innan hållaren skruvas fast, rikta in den exakt mellan hjulen i boggins längdriktning (fig. 5).
7. Anslut belysningskabelns stift till släpskohållarens ändhylsa (skruv kabel för att ansluta).
8. Montera in hjulsatsen (fig. 6).
9. Släpskon skruvas fast vid släpskohållaren, använd skruven med försänkskalle. Rikta samtidigt in släpskon i boggins längdriktning (fig. 7).
10. Sätt in lysstaven mellan lamphållarna. Skjut in lamphållarnas båda plattor under de inåtböjda plåtfästena upptill vid vagnskorgens gavlar.
11. Sätt taket på vagnen.

Indbygning af belysning 7322 i TEE-vogn 4090

1. Vognens tag tages af. Holdeklemmerne til lysøret skubbes udefter og lysrøret (med kuppel) løftes opefter.
2. Lampefatningerne anbringes indefra i karosseriets holdere (Fig. 1).
3. Indfør kort ledning gennem de nærmest liggende udskæringer i vognbunden og i bogien.
4. Fjern bogiens indre hjulpar ved at trække bogiesidestykkerne let fra hinanden (Fig. 2).
5. Forbind løst slibevogn og holdeplade ved hjælp af skruen med linseformet hoved (Fig. 3).
6. Sæt slibevognen på holderen på stolpladen, hvorved holderen skal placeres mellem isoleringsdelen og slibevognens holdeplade (Fig. 4). Når skruen igen fæstnes, må man passe på at slæbeskobæreren ligger nøjagtigt i midten af bogiens længdeakse (Fig. 5).
7. Indsæt ledningens stik i strømtilførs lens muffe (skru kablet til stikket).
8. Anbring hjulparret igen (Fig. 6).
9. Skru sliberen fast på slibevognen ved hjælp af en skru med nedsænket hoved og tilpas sliberen, så den er placeret langs med bogiens længdeakse (Fig. 7).
10. Lysrøret fastgøres med sine udspæringer i lampefatningernes ansatse. Tongerne på holdeklemmerne til lysrøret skubbes ind under tværforbindelserne.
11. Sæt vogntaget på plads.

Einsetzen der Lampenfassungen
Inserting lamp sockets
Mise en place des douilles
Monteren van de lamphouders
Manera de colocar los portalámparas
Montaggio dei portalampade
Fastsättning av lamphållarna
Indsætning af lampefatninger

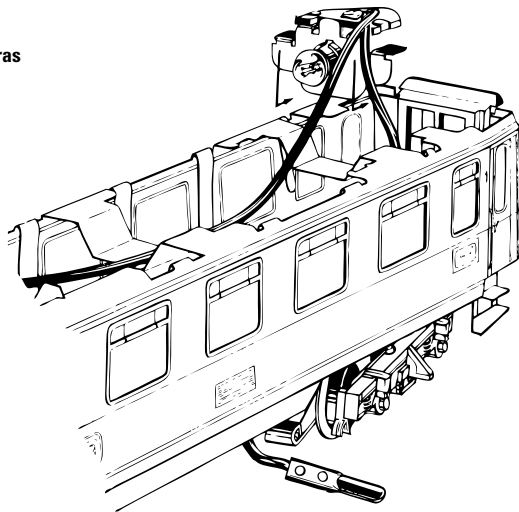


Fig. 1

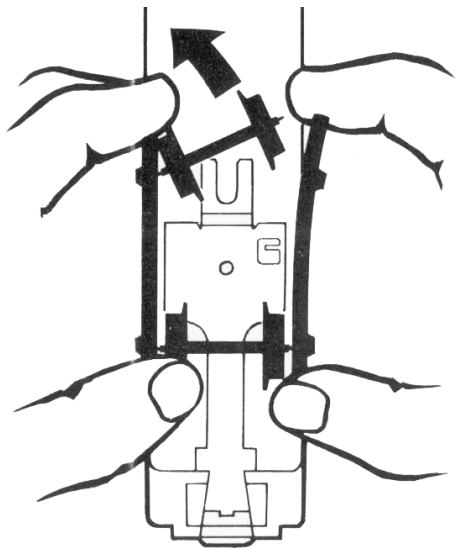


Fig. 2

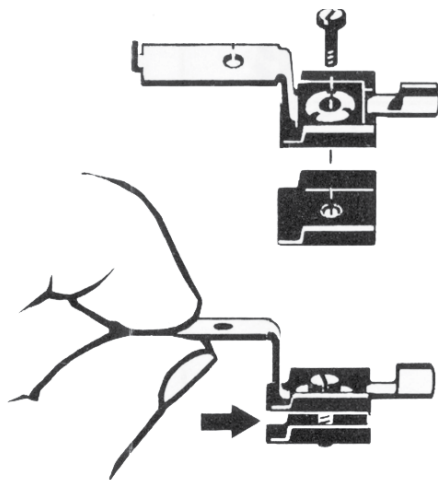


Fig. 3

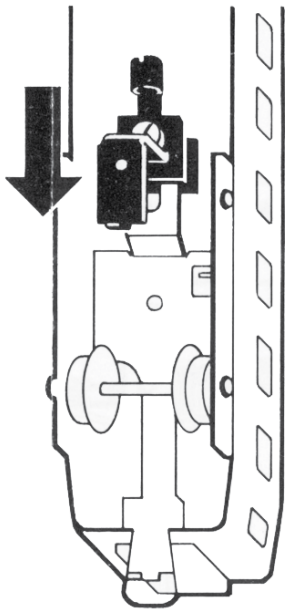


Fig. 4

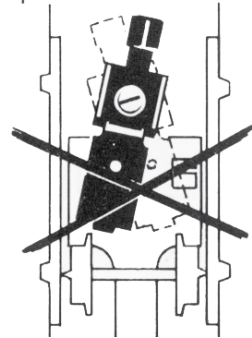
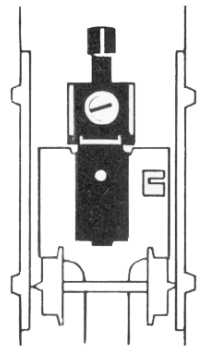
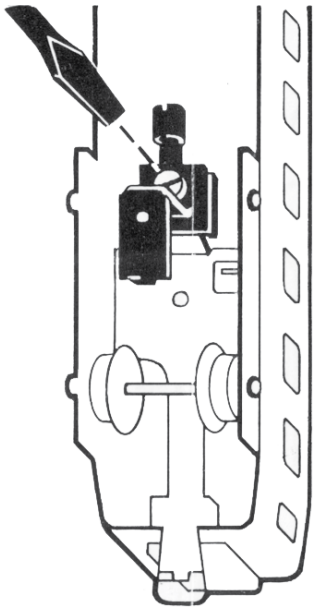


Fig. 5

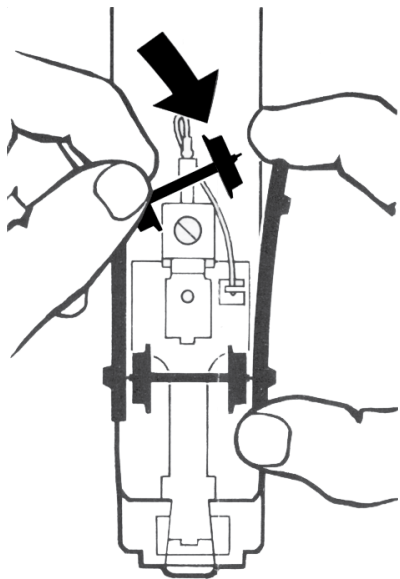


Fig. 6

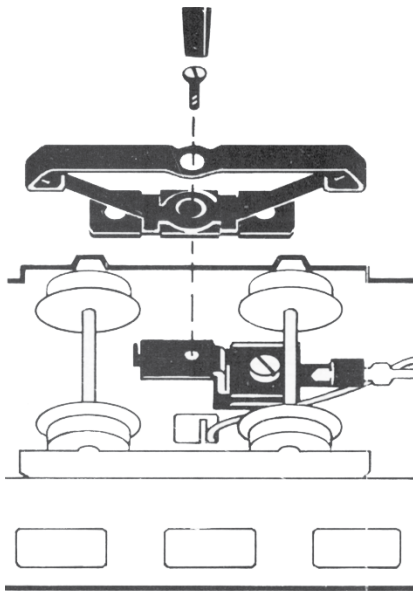
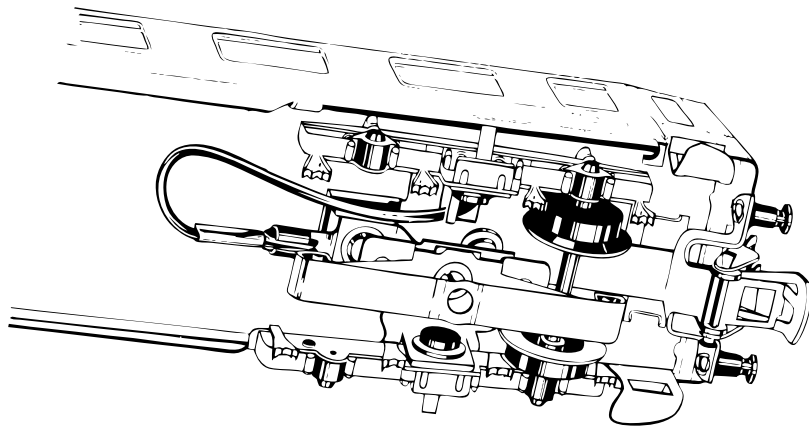
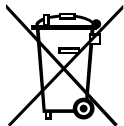



Fig. 7

Schleifer mit Kabelführung
Shoe with cable layout
Frotteur et disposition du câble
Sleepcontact met draadverbinding
Patin con tendido de cable
Pattino con disposizione corretta del cavo
Släpsko med kabel
Slæbesko med ledning



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com




www.maerklin.com/en/imprint.html

687310/0117/Sc1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH